**Р Е Ц Е Н З И Я**

**за научната продукция на д-р Весела Петрова Чергова,**

**единствен кандидат в конкурса за доцент по професионално**

**направление 2.1. Филология (морфология на съвременния**

**португалски език) – ДВ, бр.09 – 02.02.2016.**

-

Рецензент: проф., д.ф.н. Стефана Петрова Димитрова

Г-жа Весела Петрова Чергова има всички законови основания за участие в конкурса за доцент: тя е доктор по филология, има солидна научна продукция, титуляр е на лекционни курсове и има стаж по специалността, напълно достатъчен за натрупване на професионален опит и умения.

Документацията по конкурса е в пълна изправност и съответства на изискванията на ЗНСНЗ. За участие в конкурса кандидатката е представила 1 монография, 16 статии, свързани с хабилитационния труд и 9 статии на други езиковедски теми. Тя е автор на 3 научни проекта, има 8 публикувани доклада, изнесени на научни конференции, и е участвала в редколегията на 1 сборник; под нейно ръководство са защитени успешно 2 дипломни работи. В авторската справка правилно са отразени приносните моменти в публикациите й. Статиите, свързани с темата на хабилитационния труд, няма да се анализират отделно, защото основните приноси в тях прозират и в по-късно излязлата книга. Статиите на други езиковедски теми открояват една широка палитра от проблеми, свързани с личния и неличния инфинитив в съвременния португалски език, с термина *евфемизъм* (в съпоставка с термина *табу* и *дисфемизъм*), с функциите на конюнктивния футурум в неотносителна едновременност и следходност, с паронимите в езиковите игри и с близката до тях тема за манипулацията като категория на смисъла с интенционален характер. Освен това особено искам да подчертая интереса на кандидатката към сложния въпрос за себепознаването чрез отношението между „аз“ и „другия“, при което тя „анализира португалските глаголни форми от относителния таксис, дискурсивните техники непряка и полупряка реч и комуникативната структура на дискурса като непарадигматични средства за изразяване на несвидетелски и преизказни съдържания в португалската реч“.

Като най-важно научно произведение на авторката определям монографията й *Категориална организация на подсистемата на португалския индикатив*, издадена през 2016 г. Тя е представена като хабилитационен труд. Аз участвах в предварителното му обсъждане и там направих известни препоръки за допълнения и корекции. При запознаването с книгата се убедих, че авторката внимателно се е вслушала в съветите на участниците в обсъждането и затова в по-нататъшното изложение не се налага да се връщам към това, което вече е коригирано в текста.

Изследването на д-р Весела Чергова е един оригинален опит да бъде отговорено на редица въпроси, възникващи при употребата на аналитичните и синтетичните форми на индикатива в португалския език. Тези въпроси са много добре формулирани още в първите редове на увода на изследването и затова тук няма да бъдат повторени. Но веднага ще задам моя въпрос към авторката, свързан с вълнуващите я теоретични проблеми. Тя заявява, че се опитва да намери отговор между другото и на въпроса „Защо се поставя знак за равенство между категорията време и аспект?“. Струва ми се, че ако се поставя такъв знак за равенство, това от теоретично гледище не е плюс за привържениците на подобно разбиране на изследваната категория. Всъщност, напълно удовлетворителен отговор на този въпрос намирам по-късно в работата, където се твърди, че липсата на морфологично ядро (категориални грамеми) в португалския език пречи на осмислянето на аспекта като самостоятелна категория, различна от темпоралните категории. Малко по-късно намирам още едно допълнение към посочения отговор: „Вътрешното развитие на действието може да се наблюдава във всеки таксисно-темпорален интервал..., което идва да покаже, че времето и аспектът не са тъждествени понятия“. И с този аргумент съм напълно съгласна. Струва ми се, че по-добре би било цялостната аргументация на това виждане на бъде представена по-компактно. Тогава ще звучи по-убедително и ще придобие формата на собствена позиция, каквато всъщност в работата има. Пак във връзка с виждането за аспекта намирам, че отделни постановки трябва да се преформулират с точен адрес наблюдаваният португалски език, защото, както е известно, съществуват езици, в които категорията аспект е съвсем приглушена и дори според някои изследователи просто не е представена, напр. в немски, монголски, хинди, урду, където едва ли може да се говори за аспект в приетия у нас смисъл, но се изследва явлението, обозначавано с немския термин Aktionsart („начин на действие“); казаното е особено актуално за екзотичните езици, в които не може да се говори за части на речта, в това число и за глагол, в приетия у нас смисъл и в които аспектът е доста условна категория, обвързана с формациите, които могат едновременно да изразяват предметност и процесуалност. В редица случаи при описанието на глаголната (или по-точно глаголоподобната) дума в такива езици най-често се обсъжда така наречената диатеза и въпросът за аспекта остава открит. Разбира се, авторката е напълно права, като се опира на Ото Йесперсен , който подчертава, че ако в един език липсва морфологична форма за дадено съдържание, това не означава, че съдържанието не намира друг начин за изразяване. Ако се изхожда от изложението, напълно приложима към португалския език е предложената триизмерна гледна точка, обхващаща модалността, темпоралността и аспектуалността, тъй като така се постига възможност за адекватен семантичен прочит на функционално-семантичните стойности на категориалните единици от индикативната подсистема. Трите изследвани категории се разполагат в рамките на системните отношения, от които пряко зависят преди всичко нормативно граматикализираните употреби и по един по-опосредствен начин дискурсивните им реализации.

Много точни са формулировките на авторката, свързани с очертаването на целите и задачите на изследването (§ 2 в Увода). Най-важното тук е оформянето на теоретичните основи на изследването, което е базирано на концепцията на Е. Косериу за речевата дейност като триизмерно явление. Триадите на Косериу, на места съвсем открито, а понякога и полуприкрито противопоставени на дихотомиите на Сосюр, са качествено нов етап в лингвистиката, в разбирането за същността на езика като цивилизационно оформен комуникационен код. Чергова умело включва и другия важен момент: познание за този код. По този начин тя фактически се докосва до изясняване на въпроса, най-категорично поставен от Роман Якобсон – до въпроса за метаезиковите свойства на живия език. Този момент е особено важен, защото тя говори за езика като дейност (момент, подчертаван още от Вилхeлм фон Хумболт) и разкрива същността на тази дейност от най-съвременни теоретични позиции – като кодиране и декодиране на комуникативни послания в устен и/или писмен вид. В духа на Косериу авторката разполага изследването на индикатива в триадата система-норма-реч, а това означава, че той може да бъде както потенциална, така и реализирана техника на речепроизводството. Възприетата концепция за триизмерност на езиковото значение е сполучливо успоредена с анализа на комплекса форма-функция-съдържание, а това от своя страна дава възможност на авторката да изгради ясно и непротиворечиво очертан инструментариум на разработката. Всички постулати са важни и необходими за изследването, но някои от тях заслужават да бъдат особено подчертани, защото често се пренебрегват или просто не се вземат под внимание в някои аналогични изследвания в българистиката. Става дума за строгото разграничаване и дефиниране на проявите на дистрибутивните значения на таксисно-темпоралната грамема, на нейното инвариантно значенние и на контекстуалните й значения. Искам да отбележа и сполучливия подбор на цитираните по засегнатите въпроси автори: освен Косериу - Вейга, Вучева, Китова, Гринберг и - което наистина рядко се случва в българистиката – Георги Герджиков, един незаслужено недооценен теоретик, свързал изцяло научната си дейност с изследването на глаголната дума. Мисля, че трудът би спечелил, ако беше използван по-активно подходът на А. В. Бондарко, който пръв измежду всички функционалисти изясни случаите, когато една езикова форма в един и същ контекст изразява повече от едно значение; наистина, този автор фигурира не само в библиографията, но би могъл да бъде представен по-обстойно. По-основно би могъл да бъде представен и Ю. С. Степанов, авторът на най-систематизираното изследване за триизмерността в езиковото пространство. Разбира се, изборът на цитираните лингвисти принадлежи изцяло на авторката на труда, но моят прочит ми подсказва да й предложа да обърне повече внимание на споменатите учени, защото това би било напълно в унисон с нейната изключително широка осведоменост.

Особено ценя виждането на В. Чергова, изразено компактно и ясно с последната фраза на Увода. Тук йерархичността се признава за принцип на сложната вътрешна организация на категориите и на междукатегориалната организация в именната и глаголната система. Въпросът за йерархичното устройство на живия език е особено актуален за съвременната лингвистика, която търси и открива нови пътища за неговото адекватно йерархично наблюдение, за преодоляване на контрадикцията между йерархичността в езика и нейерархичността на описанието му. Чергова прави сериозна крачка в това направление, като включва в корпуса си художествена литература с убеждението, че тя „предлага по-комплексни повествувателни, тематични и сюжетни композиции, които осмислят и онагледяват много от функциите на таксисно-темпоралните форми от относителния таксис в първична и вторична перспектива“.

Авторката и в предишни свои трудове е изказвала мнението, че таксисно-темпоралните отношения в португалския език се разгръщат въз основа на общото модално значение, обединяващо индикативните форми и обособяващо ги като специфична подсистема. Настоящото изследване я представя като лингвист, последователно изграждащ и отстояващ теоретичната си концепция. Тук тя приема като изходно положение изказаното от нея през 2012 г. мнение, че „индикативните форми спадат към модализаторите на морфосинтактично равнище, изразяващи отношението на субекта към изказаното действие чрез специализиран морфологичен инструмент, а именно – модално-темпоралните грамеми за несубективна и субективна оценъчност, известни като наклонение, съответно индикатив и конюнктив“. Пак като продължение на предишните й теоретични постановки се появява твърдението, че „индикативът съдържа такива езикови единици от португалската глаголна система, които изграждат (заедно с конюнктивните форми) всяка пропозиция, притежаваща сказуемо...В този смисъл таксисно-темпоралните и аспектуалните отношения пронизват семантичната тъкан на индикатива, реализират се въз основа на неговото базисно структурно значение, откъдето следва и ролята му на „базисна модалност“ или „първично модално понятие“.

След този цитат следват особено важните според мен разсъждения, свързани с разграничаването на интуитивното познание на говорещите за семантиката и функциите на индикатива и на опитите за метаезиковото му дефиниране. И наистина интересното в теоретично отношение започва оттук. Авторката твърди, че инидикативът сам по себе си не съставлява категория, която подлежи на дефиниране. „Неговото екстензивно значение в базисната модална опозиция *индикатив / конюнктив* предполага определението му да се обвърже с носителя на специфичното модално съдържание. Съгласно принципите на аналитичния структурализъм (индикативът – С. Д.) следва да бъде дефиниран съобразно това, което не е, за разлика от конюнктива, който се дефинира съобразно това, което е“. Фактически тук се натъкваме на две абсолютно модерни виждания: първо за наличието на категории, които не подлежат на дефиниране. Това е една от идеите на така наречената непарадигматична граматика, която напоследък бе разработена много задълбочено от Татяна Николаева; второ за приемането на така наречените негативни дефиниции за напълно закономерен елемент на научния инструментариум в хуманитарните науки.

Въпросът за индикатива винаги е свързан с въпроса за истината, за истинността на съжденията. Това е една от най-ярко изразените допирни точки на лингвистиката с логиката и философията, защото именно чрез индикативните форми се възпроизвежда разбирането на говорещия за света и се организира аксиологичният фон на всяко изложение. От тази гледна точка напълно оправдано е приемането на тезата на схоластиците, според която истината е съотношение между мисълта и предметния свят. Авторката убедително и с помощта на сполучливи примери доказва, че индикативните и конюктивните грамеми обозначават състояния на нещата, които отговарят на критериите за истинност. И – което е особено важно! – тя не пропуска факта, че граматическите инструменти на истината са инструменти и на лъжата. Всъщност, това е и до днес препъни-камъкът на лингвистиката на лъжата, която е все още нова научна дисциплина и търси своите методологични рeшeния на базата на изследванията, свързани с обратната страна на нещата, с отразяването на истината. Трудно е да се правят предсказания за бъдещето на лингвистиката, но лично на мен ми се струва, че, изхождайки от обсъждания текст, имаме поне засега всички основания да предполагаме, че лингвистиката на размитите категории има право на съществувание, защото отразява определени особености на нашите когнитивни структури. Именно в тях се поражда онзи механизъм на конфигуриране на категориалните значеня, за който пише Косериу и който така сполучливо се интерпретира в работата. В тази сполучлива интерпретация има и някои моменти, които, според мен са малко уязвими. Така например, струва ми се, че отпратката към проф. Михалчев, който възприема истината като нещо обективно и общозначимо, обезпечено от самата действителност, влиза в противоречие с твърдението, че истината е продукт на мисълта.

Особено интересни са разсъжденията на авторката за дистинктивния признак на индикатива и функционалността на базисната модална опозиция. Тя приема, че съдържанието на отношението на говорещия субект към изказаното действие като съвпадащо с действителността най-сполучливо се дефинира с признака обективност, а от гледна точка на терминологичната чистота индикативните португалски грамеми трябва да бъдат дефинирани чрез признака несубективност. За съжаление, не владея португалски език и затова се предоверявам интуитивно на авторката, но не със затворени очи, а проследявайки веригата от аргументативни разсъждения в работата й. Прави впечатление изводът, че смислоразличителната функция на индикативните и конюнктивните грамеми се установява и в самостоятелна предикация, която се разглежда от авторката като контекст на имплициран модус, при което субективнооценъчната стойност на конюнктивните грамеми се реализира като различни видове апелативни значения. Този момент е особено важен и пак ще повторя, че Чергова е от малкото наши лингвисти, които така проникновено са усвоили идеите, прекрасно формулирани от Георги Герджиков, според когото първичната обективираща или субективираща оценка за глаголното действие в изказа на говорещия имат свой проводник и това са опозитивните отношения, базирани на двойката индикатив / конюнктив; тези отношения са семантичната основа, на която се изгражда таксисно-темпоралната схема на изречението.

Като повечето съвременни изследвания разглежданият труд има и определена прагматична насоченост. Тук тя най-често преминава през междинното звено между граматиката и прагматиката, а именно семантиката. За това говорят редица изводи, например твърдението, че от семантично гледище императивът изразява субективност, но не пряко към глаголното действие, а към слушащия, който е и субект на подбудителното изречение. В изследването има много интересни разсъждения за категориалните и некатегориалните значения в португалската глаголна система и за преливането на семантичния потенциал на отделни темпорални и диатетични зони, напр. твърдението, че от формална гледна точка кондиционалът съвпада с футурум претерити, като образува с него една грамема, формирана въз основа на индикативни маркери за относителна следходност; твърдението, че всяка една от грамемите, изграждащи португалската таксисно-темпорална система на несубективността, разгръща семантичния си потенциал в дискурса именно въз основа на заложеното в системата категориално значение. Тези разсъждения получават допълнителна ценност от факта, че те водят до теоретично разслояване на ракурса на наблюдението, като отделят в него зона на семантичната гледна точка и на функционалната гледна точка. Така се получава едно приложение на принципа за комплементарност и в наблюдението, и в дескрипцията. Този подход дава възможност на авторката да формулира хипотези, напр. за наличието на футурум претерити с условна семантика – предмет на една надстроечна модалност. Надстроечната модалност, от своя страна, има определен пораждащ я инструментариум, към който принадлежи преди всичко перифрастичната модалност, имплицираща базисна модалност. Ако правилно съм разбрала авторката, епистемичната модалност в нейната концепция се свежда до определено множество епистемични значения. В такъв случай напълно логично звучи твърдението й, че „средствата (бих добавила *за изразяване*) на вероятностните и възможностните епистемични съждения ...може да се изведат след анализа на таксисно-темпоралните стойности и функции на индикативните грамеми“.

Като неспециалист по португалски език, аз получих от прочетения материал огромна и много интересна информация, която остава в съзнанието на адресата на текста в ясна и добре очертана форма. Напълно убедителни са твърденията, че

1. От всички изразни средства най-специализирано в португалския език е нивото на аналитична реализация чрез устойчиви аспектуални словосъчетания;
2. При употребата на индикативния презенс с пределни глаголи и/или в съчетание с контекстуални маркери за обичайно действие аспектуалната ситуация в предикацията може да има двоен прочит – като еднократно, дуративно действие или като многократно, обичайно.
3. В полето на неотносителната едновременност индикативният презенс може да изразява и многократни действия, благодарение на въздействието на аспектуалните маркери в контекста.
4. Аористът в състава на перифрастичните конструкции оказва влияние върху поведението им.
5. Индикативният имперфект напълно отговаря на определението за относително сегашно време, защото подобно на индикативния презенс е екстензивен във всички опозиции в португалската модално-темпорална система с изключение на опозицията в категорията таксис, където е носител на интензивната категориална сема.
6. Синтетичният плусквамперфект притежава транспозитивна функция, благодарение на коята може да преминава от полето на неотносителната едновременност в полето на относителната едновременност.
7. Португалският ретроспективен имперфект е развил доста по-осезаемо темпорално значение от перфекта; в нормата и речта на португалския език той функционира със семантиката на синтетичния плусквамперфект в относителната предходност. В дискурса може да неутрализира както синтетичния, така и ретроспективния плусквамперфект.

В работата има и извънредно интересни идеи, които могат да бъдат приложени към друг езиков материал, напр.:

1. Серийността на действието в аспектуалната ситуация може да се тълкува като скаларна величина.
2. Процесите на транспозиция на глаголните времена в различните зони на едновременност могат да пораждат интензивни синоними на други глаголни времена (напр. синтетичен плусквамперфект – индикативен презенс)
3. Категорията перспектива може да бъде разчленена на първична и вторична; разбирането за тази категория може да бъде коректив на първоначално вложеното в термина значение от Пражката школа.
4. Четирите части на Заключението (Структура на подсистемата на португалския индикатив, Структура на категориалните значения на индикативните форми, Съпоставка на на структурите на таксисно-темпоралните подсистеми на индикатива и конюнктива, Йерархична организация на глаголните категории в съвременния португалски език) могат да послужат за универсална схема на дескрипция на глаголната дума в езиците, в които лексемата съществува като глобална езикова единица и в които лексикалният имот (термин на проф. Ив. Леков) може да бъде разпределен в определен брой множества с определен брой дистинктивни признаци.

.

Мнението ми за обсъждания труд е пределно ясно, но процедурата ме задължава да го формулирам във вид на заключение:

Изследването на д-р Весела Петрова Чергова е фундаментално описание на категориалната организация на подсистемата на португалския индикатив с ярко изразена авторска позиция, със задълбочено познаване на литературата и на езиковия материал, свидетелстващо за нейната ерудиция и за умението й в добре организирана и логично структурирана форма да поднася на читателя прецизирана лингвистична информация. След известна редакция (според желанието на авторката) този труд трябва да бъде публикуван. Той отговаря напълно на изискванията към хабилитационните трудове и може да бъда оценен като основно изследване за придобиване на научната и преподавателска длъжност ДОЦЕНТ. С цялостната си изследователска и преподавателска дейност д-р Весела Петрова Чергова е достоен и авторитетен кандидат за тази длъжност и аз с абсолютна убеденост се обръщам към членовете на почитаемото Научно жури с молба всички да подкрепим с положителен вот нейните усилия.

 Подпис:

София, 01.06.2016. (Проф., д.ф.н. Стефана Димитрова)

...............................